ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. завідувача кафедри англійської філології
_____ Людмила КЛИМЕНКО
«16» вересня 2026 р.

План роботи студентського наукового гуртка
«Майстерність усного та письмового перекладу»
на 2026/2027 навчальний рік

Засідання	Порядок денний	Термін
1.	1. Організаційне засідання. Обрання старости. 2. Розглядання і схвалення основних завдань і напрямів діяльності гуртка на навчальний рік. 3. Опрацювання теми перекладу у сучасному світі; видів і жанрів перекладу. 4. Обговорення з учасниками гуртка питання історичного розвитку та актуальності перекладознавства.	Вересень
2.	1. Розглядання теми усного послідовного перекладу. 2. Аналіз його особливостей та проблем. 3. Практикум з усного послідовного перекладу на матеріалах аудіо- та відеозаписів. 4. Дослідження практичної роботи, визначення ступеня адекватності перекладу, надання рекомендацій та порад.	Жовтень
3.	1. Опрацювання теми усного синхронного перекладу. 2. Вивчення його переваг і труднощів. 3. Виконання тренінгу зі швидкісного опрацювання усної інформації. 4. Здійснення практики з усного синхронного перекладу. Індивідуальна та групова робота. 5. Аналіз результатів, визначення пропорції помилок і необхідного часу.	Листопад
4.	1. Розглядання теми письмового художнього перекладу. 2. Дослідження стилістичних особливостей і перешкод для виконання перекладу. 3. Визначення особливостей дублювання стрічок на порівняльному тренінгу на матеріалах відповідних відеоматеріалів. 4. Практична робота з виконання письмового художнього перекладу.	Лютий
5.	1. Аналіз виконаних робіт з письмового художнього перекладу. 2. Опрацювання теми письмового перекладу науково-популярної та публіцистичної літератури. 3. Визначення перекладацьких трансформацій і проблеми адекватності. 4. Здійснення практичного перекладу на матеріалах популярних наукових і публіцистичних робіт.	Березень
6.	1. Розглядання виконання письмового перекладу науково-популярної та публіцистичної літератури. 2. Дослідження теми перекладу технічної та комп'ютерної літератури. 3. Встановлення основних труднощів під час перекладу.	Квітень

	4. Визначення перекладацького аналізу. 5. Практичне виконання перекладу відповідної літератури.	
7.	1. Аналіз виконаних робіт з письмового перекладу науково-популярної та публіцистичної літератури. 2. Опрацювання теми перекладу юридичних і економічних текстів. 3. Визначення особливостей правових систем Англії, США та України. 4. Здійснення практичного перекладу на матеріалах договорів і фінансової звітності. 5. Дослідження виконаних робіт. 6. Підбиття підсумків роботи гуртка; визначення пріоритетів роботи на наступний навчальний рік.	Травень

Керівник гуртка Олександр СОДЕЛЬ